

**RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 2 SAMOAN (91143), 2015**

ENGINEER TRACK 1

NARRATOR Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Level 2 Sāmoan for 2015.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

NARRATOR Listen to three passages. You will hear each passage three times. The first time, you will hear the passage as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

Open your booklet to page 2.

First Passage

NARRATOR Tōfā Tinā Matua: Tūsia e Emma Kruse Va'ai

Fa'alogo i le tala Tōfā Tinā Matua. O le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le minute e tasi e faitau ai fesili.

Listen to a passage about Tōfā Tinā Matua, or Sāmoan culture. Question One and Question Two are based on this passage. You now have one minute to read the questions.

ENGINEER PAUSE 60 SECONDS

NARRATOR Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION A

NARRATOR O le aso na maliu ai le tinā o lo’u tinā, ‘ou te le’i lagona se fa’anoanoa, po’o se fiafia, ‘ae ua pei lava a’u o se tagata noa, ua leai ni lagona ‘ou te fa’alogoia. Sa fagufagu a’u i le vaveao e lo’u tuagane matua ma fai mai – “Ala i luga, ua ‘uma le ola o Tinā.”

Sa ‘ou ta’oto pea, ma moe’i’ini o’u mata, ma fa’asolo o’u māfaufauga iā tinā. Ua talia gatā lea tala ‘auā o ia o se tinā mālosi, fiafia ma le loto alofa. Sa mātou iloina lona tigāina, ma le lē toe ‘umi o aso o lona ola. Sa ia loto tele, ‘ae pagā, i ona toe aso ua na ia lē toe maitauina mātou, e ui lava ina sa mātou fa’amanatu iā te ia, a’o faia ana fe’au ma fa’afiafia iā te ia. E leai se isi na faia tōa’i ni ona tiute, ona o le alofa iā tinā. O le fofōina o ona vae, o le saunia o lana mea’ai, po o le fafagaina fo’i, sa matuā fa’ataunu’uina lava ma le fiafia.

O le ui’i o le mātou ‘āiga, o Galu. O le pele fo’i lea a le ‘olomatua. E lima ona tausaga, ma e sa faigatā ona ia mālamalama, i le suiga ua o’o iā tinā. O le ‘olomatua lava sa tausia o ia, ma o le ala fo’i lenā sa ulavale ai, ma fai togafiti. O le isi aso sa ‘ou moe ai, ‘ae tolotolo mai ‘oti’oti lo’u lauulu i le seleulu. Sa iloa lelei lava e Galu, e malu si ona pa’u pe ‘ā ia sulu i tafatafa o tinā ma nofonofo ai i le aso ‘ātoa.

O isi aso pe a lāgafala le ‘olomatua, e si’i lelei lava Galu i ona vae ma faasagasaga i tai i le sami. Ona fai loa lea o a lā faigā tala. O tala o le Tusi Pa’ia, o tala o aso anamua a Sāmoa, o tala fa’afāgogo, ma tala i gafa o lo mātou ‘āiga. Po o le ā lava le itū’āiga tala e fa’amatala e tinā, e mālie lava i le fa’alogologo. O le fegaua’ina o lona leo, e tai pei lava o le fati mālū mai o galu i luga o le matāfaga, ma toe mou atu. A usu fo’i sana pese, ‘ou te fa’atusaina i le agiagi mālie mai o le savili.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION B

NARRATOR O le aso na teu ai tinā, sa ‘ou tagi masūsū, ‘auā ua ‘ou misia o ia. E le’i taitai le taeao ‘ae ‘amata ona gāsolosolo mai si’i alofa, o ‘āiga ma paolo. O ‘ie toga, o ‘ie leise, o tupe, o mea’ai, o ‘upu fa’amāfanafana e ‘aumai ma toe ‘avatu, ma loimata ua nenefu ai le va’ai. O ‘āiga, uō, ma ē māsani ua leva e le’i feiloa’i, sa talatalanoa, fetāgisi ma taliē i le taimi e tasi.

Na teu le ‘olomatua i tafatafa o lo mātou fale, ina ia ta’o’oto fa’atasi ai lā’ua ma le mātou toea’ina, ua leva ona maliu. Ua na o le tagi tautala o Galu, ma mātou fetāgisi ātili ai i le tagi a le tamaitiiti.

Na si’i o ia e lo’u tinā, ma musumususu atu i ai, “Aua e te tagi...ua e iloa lava e lē fiafia tinā iā ‘oe, pe ‘ā e tagi vale ‘ā ‘ea? ‘Uma lā’ia... ‘Uma loa”

Sa fusi e Galu lo’u tinā ma masūsū, a’o pōpō fa’amoemoe o ia e lo’u tinā. Sa ‘ou maitauina o lo’o sisila pea o ia i tai i le sami, ma e fōliga mai, o se tagata e logo noa i le pisapisaō o le mātou ‘āiga. Sa ‘ou taumate pe o fa’alogologo Galu i le sami, ma le agiagi mai o le savili, ina ia ona lagona fātuga fa’aanamua a tinā, lea sa māsani ona usuina. Ua fa’asolo ai lava ina moe filēmū atu o ia.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

NARRATOR Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga
Second and Third readings, with pauses

Fesili Muamua ma le Fesili e Lua.
Question One and Question Two.
Vāega A
Section A

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

NARRATOR Toe faitau le Vāega A
Section A again

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

NARRATOR Vāega B
Section B

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 30 SECONDS*

NARRATOR Toe faitau le Vāega B
Section B again

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 5 SECONDS*

NARRATOR O le 'ā tu'u atu minute e tolu e siaki ai au tali.
You now have three minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 120 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

NARRATOR **Second passage**

Aiātatau i totonu o le 'āiga – Gagana ma Aganu'u Fa'aaloalo: Tūsia e Tavale Tanuvasa

Fa'alogo i le tala Aiātatau i totonu o le 'āiga – Gagana ma Aganu'u Fa'aaloalo. O le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to a passage about children's rights in a family. Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Faitauga Muamua
First reading
Glossed vocabulary
Aiātatau means rights
Fe'ese'esea'iga means conflict
Fa'apalepale means tolerance

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION A

NARRATOR E fōliga mai, e lē fa'atāuaina e le tele o mātua le aiātatau a fānau. E māfua lea tūlaga 'auā e lē o le mea lea na soifua mai ai tagata Sāmoa. O le mea lava e fai atu ai le matua, o le mea lea e tatau ona fai. E o'o fo'i i tagata mātutua i totonu o se 'āiga, e leai se loto o se tasi e faia. E usita'i 'uma lava i le mea e mana'o ai le matai o le 'āiga.

Ua aliali mai, e to'atele e lē o mālamalama i le uiga o le 'upu aiātatau. E manatu nisi o le aiātatau, o le sa'olotoga lea e pule ai lava le tagata ia i le mea e mana'o e fai. Pe i'u i se lelei, pe fa'alētonu, o lana lava aiā, e leai se fe'au i ai a se tasi, po'o mātua fo'i. I le fa'a-Sāmoa, o se talitonuga sesē tele lea. O le aiātatau e i ai lona tapula'a. A so'ona fai, e o'o ai i fa'avelave, pe o'o ai lava ina falepuipui pe maliu fo'i, 'auā ua so'ona fai le aiātatau.

E leai lava se matua e lē alofa i lana fānau e tu'ufau ai, 'ae talu ai o le tūlāfono, ua una'iina mālosi mātua, ina ia 'avatu le avanoa i le tamaitiiti, i se mea e tatau ai, 'ae le o mea e iloa e i'u ai i le mālaia. E to'atele fo'i mātua lātou te fa'atāuaina le aiātatau a fānau i totonu o le 'āiga, ona o se manatu e iloa ai e le tamaitiiti ola tūto'atasi, ma faia ni fa'ai'uga lelei. E lē fa'apea fo'i o le 'ā tu'ulāfoa'ia, 'auā, e o fa'atasi lava le aiātatau ma a'oa'iga, ta'iala, ma le ta'ita'iga a mātua. E i ai fo'i le muta'aga o le aiātatau.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION B

NARRATOR Ua fa’apea ona tūla’i mai ai se finauga i le vā o le aganu’u ma le aiātatau. O le tele o fānau Sāmoa, na soifua a’e i atunu’u i fafo e pei o Niu Sila nei, lātou te mālmalama i le tūlaga na soifua mai ai o lātou mātua, e lē amana’ia a lātou aiātatau, e pei o isi fānau i nei atunu’u. ‘Ae ui i lea, lātou te taumafai pea lava e usita’i ma tausisi i le fa’avave o ‘āiga Sāmoa. O le usita’i, e lē o se mea e faigofie, ‘auā e lē faia lota loto a’o le finagalo o mātua. O se tasi nei o māfua’aga, e ‘avea ma fe’ese’esea’iga i le vā o mātua ma fānau, i le olaga fa’aneionapō

O sini tāua e taumafai mātua ina ia lauolaola i totonu o le ‘āiga, o le fa’apalepale, ‘onosa’i, ‘aemaise le alofa. O le fa’apalepale, e mafai ai ona fa’agalogalo nisi o mea tīgā ma faigatā, e tūla’i mai i totonu o le ‘āiga. E maua le ‘onosa’i, ona o le alofa o le matua i le fānau, fa’apea fo’i fānau i mātua. E lē mafai ona lelei se ‘āiga, pe ‘ā lē i ai le fa’apalepale, ‘auā o le olaga, e tumu i mea sesē, a’o le fa’apalepale e faigofie ai nei mea ‘uma, ona o le ‘onosa’i ma le alofa. O le ala tonu lea e lē fa’amamafaina ai aiātatau a se tagata e to’atasi, ona e fa’amuumua le manuia po o le lelei o le to’atele.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

NARRATOR Faitauga e lua ma le tolu, fa’atasi ai ma mālōloga

Second and Third readings, with pauses

Fesili e Tolu.

Question Three.

Vāega A

Section A

Glossed vocabulary

Aiātatau means rights

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

NARRATOR Toe faitau le Vāega A

Section A again

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

NARRATOR Section B
Glossed vocabulary
Fe'ese'esea'iga means conflict
Fa'apalepale means tolerance

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 30 SECONDS*

NARRATOR Toe faitau le Vāega B
Section B again

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 5 SECONDS*

NARRATOR O le 'ā tu'u atu minute e lua e siaki ai au tali.
You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 120 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

NARRATOR Third passage

Solo: Televise – Tūsia e Tavale Tanuvasa

Fa’alogo i le solo Televise – Tūsia e Tavale Tanuvasa. O le Fesili e Fā e fa’atatau i le solo lēnei. O le ‘ā tu’u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to the poem Television – Written by Tavale Tanuvasa. Question Four is based on this poem. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION A

NARRATOR O tagata ‘uma ua ola i lou mana’o

Tōsina i au faiga matalasi

O le ā ni talanoaga ma ni mea e tāua

Ua fa’asilisili lava’oe, ua pei se atua

E lē gata ai i le taeao, aoauli ma le po

O le aso ‘ātoa e te mana’o ia e pūlea

A lē tilotilo atu mata ua e fa’ataitaiō

O le mea moni e i’u ina e manumālō

Ua ātili ai fo’i i au tēuga fa’atōsina

E felanulanua’i le leo fa’apea ou fōliga

O le ala lea o le pele o ‘oe i tagata

O lou atamai e fai au āga ma ata

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION B

NARRATOR O fa'asalalauga, tala fou mai atunu'u 'uma
E manino lelei i le va'ai so'o se fa'asalalauga
O le leitiō na o le fa'alogo 'ae lē tilotilo
'Ae sili lava 'oe 'auā e va'ai ma iloa tino

A mea fo'i ua e nofo tonu lava i le potumālōlō
E te fa'afiafia i le 'āiga pe 'ā taunu'u ni mālō
Lau galuega lē mapu o le fa'alaua'itele
Le ala lea o le mo'omia o 'oe e le to'atele
O tala i ta'alogaga ma fa'afiafiaga
Tala i mea e tutupu i aso 'uma lava
A fia mālmalama ma iloa mea 'uma
E usita'i iā te 'oe i taimi 'uma

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION C

NARRATOR A lē lelei se maimoa e lē mālīe le ōlaga
O le televise o le isi lea au pā'aga
E fa'afiafia iā te 'oe i fe'au ma galuega
E mapu i ai pe 'ā tō lou sela

O nisi atunu'u o le lalolagi e lē mālōlō
Fa'asolo'ātoa i le ao 'ātoa ma le po
E pule lava 'oe i le ata e te fiafia i ai
A lē o lenā e fa'aali se video e talafeagai

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

NARRATOR Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga
Second and Third readings, with pauses
Fesili e Fā.

Question Four.

Vāega A

Section A.

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

NARRATOR Toe faitau le Vāega A
Section A again

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

NARRATOR Vāega B
Section B

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

NARRATOR Toe faitau le Vāega B
Section B again

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

NARRATOR Vāega C
Section C

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION C
PAUSE 20 SECONDS*

NARRATOR Toe faitau le Vāega C
Section C again

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION C
PAUSE 5 SECONDS*

NARRATOR This is the end of the recording.